

DOZENTIN

NUGK RICARDA

FACH

MEDIAZIONE LINGUISTICA SCRITTA IT-DE II° ANN.

ZIELE

- Erstellen von Texten, die in Textform und Inhalt dem Ausgangstext entsprechen
- Erstellen eines spezifischen Wortschatzes nach Themen unterteilt
- Erstellen eines Glossars
- Vertiefung von Grammatik und Ausdrucksweisen
- Vertiefender Einsatz von Online-Ressourcen und Paralleltexten, erste Versuche, diese selbst zu finden

INHALT

Es werden Texte aus Werbung und Marketing sowie Journalismus bearbeitet. Die Übersetzungen werden in Gruppen angefertigt. Die Schüler erlernen das eigenständige Suchen von Paralleltexten im Internet und das Erstellen eines strukturierten Glossars.

Die zu übersetzenden Texte werden dem Marketing entnommen (Backwaren, Kosmetik) oder aus Online-Artikeln.

Während des gesamten Jahres erstellen die Schüler eine Hausarbeit in Form eines Glossars, das auf einem selbst gewählten Text basiert. Das Glossar fließt in die Jahresendbewertung mit ein.

BEWERTUNGSMODALITÄTEN

Abschlussprüfung

 x

Laufende Bewertung

 x

Erstellen einer Hausarbeit

 x

BIBLIOGRAFIE

Autor

Christiane Nord

Titel

Fertigkeit Übersetzen

Verlag

BDÜ Fachverlag

Erscheinungsjahr

2010

Autor

Peggy Katelhön/ Martina Nied Curcio

Titel

Hand- und Übungsbuch zur Sprachmittlung Italienisch-Deutsch

Verlag	Frank&Timme
Erscheinungsjahr	2012

Autor	Maria Böhmer
Titel	<i>liberamente-letteralmente sinngemäß</i>
Verlag	Bulzoni Editore
Erscheinungsjahr	2009

Autor	Umberto Eco
Titel	<i>Dire quasi la stessa cosa</i>
Verlag	Studi Bompiani
Erscheinungsjahr	2007